



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra4

Anaconda Société

Émission 4 : « Les Français sont-ils de grands fumeurs ? »

Om Frankrike och rökning - en inpyrd vana på väg att förändras?

Viktiga ord

lycée (m)	gymnasium
fumer	röka
fumeur (m), fumeuse (f)	rökare
non-fumeur (m)	icke-rökare
entourage (m)	omgivning
acheter	köpa
facilement (adv)	lätt
âge (m) legal	här : åldersgräns
jamais	aldrig
juste à côté	precis bredvid
marcher	fungera
tout le temps	hela tiden
avocat (m)	advokat
essentiellement	huvudsakligen
endroit (m)	ställe
aucun	ingen, inget
imposer	ålägga
durement	hårt
interdiction (f)	förbud
interdire	förbjuda
contre	mot
droit (m)	rättighet



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra4

sujet (m)	ämne
atteinte (f)	kränkning, attack
sensible	känslig
facon (f)	sätt
stigmatisé	stigmatiserad, utpekad
geste (m)	gest
comportement (m)	beteende
banlieue f)	förort
tabac (m)	tobak
assimiler	integrera
à l'extérieur	utanför, utomhus
lieu public (m)	offentlig/ allmän plats
notamment	i synnerhet
respirer	andas
embêter	bekymra
goûter	smaka
cancer (m)	cancer

1. Interview des élèves suédois

Lärare : Entrez s'il vous plaît !

Emilia: Hej pluggar ni franska här?

Elever: Ja!

Emilia : Får jag ställa några frågor till er?

Elever: Ja!

Emilia: Är det typiskt franskt att röka?

Elev: Ja verkligen.

Elev: De röker väldigt mycket.

Elev: Jag vet inte riktigt när det började, det har bara alltid varit så att i Frankrike där röker alla



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra4

Elev: De kanske har att göra med att de vill känna sig fina och att det är någon lyxvara. Det känns som de alltid vill känna sig fina och viktiga typ.

Emilia: Så att det är en del av den franska stilen liksom att röka?

Elev: Ja exakt.

Elev: Jag har inte sett så många franska filmer, men de man har sett så är ju just det att det är rökning överallt och det är fina tjejer och fina kläder och..

Elev: Om jag tänker en gammal fransk film, typ 40-talet, där sitter fransyskor med jätte friserat hår och jättelånga franska munstycken, ofta inklädda i diamanter helst.

Emilia: *Rökning och Frankrike- i vår idévärld hänger de ihop. Jag har svårt att tänka mig en enda fransk film som inte är indränkt av tjugigt rökande män och kvinnor. Jag har svårt att föreställa mig en enda fransk artist, konstnär eller skådespelare som inte blivit fotograferad med en cigarett i mungipan. En av de allra största franska artisterna Serge Gainsbourg, han hade kedjerökningen som något av ett varumärke. Vid hans grav idag lämnar människor inte bara blommor utan även cigarettpaket av det märke han alltid rökte, Gitanes.*

2. Micro-trottoir : « Les lycéens et le tabac »

Emilia: *Men hur ser verkligheten ut idag? Är rökning en del av den franska kulturen? Är det så att franska ungdomar röker mer än svenska ungdomar? Våra reportrar Arman och Emmanuelle har ställt sig utanför en gymnasieskola i Paris för att fråga eleverna där hur de ställer sig till rökning. Vid lunchrasten står flera hundra av dem utanför och röker.*

Arman : Nous sommes devant le lycée Hélène Boucher, à Paris.

Emmanuelle : Il est 12h30, et devant l'entrée, il y a beaucoup d'élèves qui fument.

Arman : Viens, on va leur poser quelques questions.

Emmanuelle : Bonjour !

Klaar : Bonjour !

Emmanuelle : Comment vous appelez-vous ?



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra4

Klaar : Je m'appelle Klaar.

Emmanuelle : Êtes-vous fumeur, Klaar ?

Klaar : Oui, je suis fumeur.

Emmanuelle : Depuis longtemps ?

Klaar : Je fume depuis deux ans.

Emmanuelle : Et vous avez quel âge maintenant ?

Klaar : J'ai dix-sept ans.

Emmanuelle : Il y a beaucoup de fumeurs dans votre entourage ?

Klaar : Au lycée, il y a beaucoup, beaucoup de fumeurs, oui. Il y a souvent trois ou quatre cents personnes devant le lycée qui fument. Presque tous mes amis fument.

Emmanuelle : Vous avez plus d'amis fumeurs que d'amis non-fumeurs ?

Klaar : Oui, je pense... Dans mon entourage proche, je pense qu'il y a plus de fumeurs, oui !

Emmanuelle : Très bien, merci beaucoup !

Emmanuelle : Bonjour !

Margaux : Bonjour !

Emmanuelle : Comment vous appelez-vous ?

Margaux : Je m'appelle Margaux.

Emmanuelle : Vous êtes fumeuse, Margaux ?

Margaux : Oui, je suis fumeuse.

Emmanuelle : Vous êtes fumeuse depuis combien de temps ?

Margaux : Depuis un an et demi.

Emmanuelle : Quel âge avez-vous ?

Margaux : Je vais avoir dix-sept ans.

Emmanuelle : Et vous achetez facilement des cigarettes ? On vous en vend sans problème ?

Margaux : Très facilement ! Très facilement.

Emmanuelle : Est-ce que vous savez quel est l'âge légal pour acheter des cigarettes en France ?

Margaux : Avant, c'était seize ans, et depuis quelques mois, c'est passé à dix-huit.



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra4

Emmanuelle : Et on vous demande votre carte d'identité quand vous allez acheter des cigarettes ?

Margaux : Jamais !

Emmanuelle : Alors on va aller avec vous acheter des cigarettes, pour voir si c'est vrai ou non !

Margaux : D'accord, c'est juste à côté !

Emmanuelle : On revient.

Margaux : Tenez ! Je vais prendre des Marlboro Light, s'il vous plait. Merci beaucoup, au revoir !

Arman : Donc ça a marché !

Margaux : Ça marche ! Tout le temps !

Emilia: *Margot och Klaar har alltså inga problem med att få tag på cigaretter, trots att åldersgränsen på tobak nu även i Frankrike höjts till 18 år. I januari 2008 infördes en lag som gjorde det förbjudet att röka på franska barer och restauranger. Alltså gäller nu samma regler som i Sverige. Men trots det röker både ungdomar och vuxna i Frankrike mycket mer än här.*

3. Interview : « David, le défenseur de la cigarette »

Emilia: *Innan lagen om rökförbud infördes var det många som upprördes över den. Man sa att rökning var en viktig del av den franska cafékulturen som inte borde försvinna. En av dem som är starkt emot lagen är David Desgranges, han är advokat och storrökare och han tycker att lagen är diskriminerande. Arman och Emmanuelle träffar honom för att fråga varför.*

Arman : Nous sommes rue Notre-Dame de Lorette...

Emmanuelle : Dans le 9^{ème} arrondissement.

Arman : Oui... Et on va interviewer David ?

Emmanuelle : Exactement ! Qui est avocat...

Arman : Et qui est surtout un grand fumeur.



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra4

David : Alors, je m'appelle David Desgranges, je suis avocat, et on est dans mon quartier, relativement dans le centre de Paris, à côté de l'endroit où je travaille.

Emilia: *De sätter sig på en uteservering och David tänder genast en cigarett.*

Emmanuelle : Et alors dans quels endroits on peut fumer aujourd'hui en 2010 en France ?

David : Actuellement en France, comme on peut l'entendre autour de nous, c'est essentiellement dans la rue qu'on peut fumer et dans aucun autre endroit public fermé.

Emmanuelle : Depuis quand on ne peut plus fumer dans les cafés et les restaurants en France ?

David : Depuis le 2 janvier 2008, et ça a été imposé très durement.

Emilia: *David säger att visst bör det finnas en respekt för icke-rökarna i samhället men den här lagen går för långt och blir diskriminerande för rökarna.*

Emmanuelle : Et qu'est-ce que tu penses de cette interdiction de fumer dans les cafés, les restaurants, par exemple ?

David : Je suis totalement contre, parce que je trouve que ça va trop loin. Je pense que ça aurait dû être organisé pour que soient respectés les droits des non-fumeurs, mais pas pour que ça devienne une atteinte aux droits des fumeurs.

Emmanuelle : On sent que ça t'énerve beaucoup tout ça.

David : Oui, oui, ça m'énerve beaucoup. Je suis très sensible sur le sujet

Emilia: *David tycker att lagen är ett sätt att skuldbelägga rökarna.*

David : Et je pense que c'est une façon de montrer du doigt les gens, voilà.

Emmanuelle : Tu te sens stigmatisé, discriminé, en tant que fumeur ?

David : Oui, et y compris dans la rue quand il y a des gens qui font des gestes désagréables envers les fumeurs.

Emmanuelle : Comme quoi, par exemple ? Quel genre de geste ?



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra4

David : S'agiter la main comme si on sentait des pieds.

Emilia: *David visar hur människor kan gå förbi och vifta med handen vid näsan som om något luktade illa.*

Emmanuelle : Est-ce que ça a changé ton comportement de fumeur, cette loi ? Est-ce que maintenant tu as plus envie de fumer parce que c'est interdit, justement ?

David : Absolument. Avant, je ne me posais pas trop de questions avant d'allumer une cigarette, maintenant je sais qu'il n'y a que dans la rue que je peux allumer une cigarette. Donc dès que je suis dans la rue, eh bien j'allume une cigarette.

Emmanuelle : Merci beaucoup David !

David : Mais je t'en prie, Emmanuelle.

Emilia: *Lagen infördes trots allt utan större dramatik. De flesta franska cafébesökare uppskattar den nya rökfriheten och har lärt sig att röka ciggen efter maten ute på terrassen.*

4. « Les Mungur : une famille française »

Emilia: *Arman och Emmanuelle åker hem till Armans systers familj för att höra vad de tycker om rökning i Frankrike.*

Emmanuelle : Alors là, nous sommes en route pour Versailles, une ville de la banlieue parisienne...

Arman : Nous allons chez Agnès, ma sœur, et son mari Yajnik.

Emmanuelle : Ils ont des enfants ?

Arman : Ils ont trois enfants, Darius, Roksanna et Milana.

Emmanuelle : Et nous allons poser quelques questions à cette famille française...

Roksana : Nous sommes la famille Mungur !

Emmanuelle : Est-ce que vous trouvez que les Français fument beaucoup ?



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-14
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra4

Yajnik : Oui ! Le tabac, ça a toujours fait partie de la culture française, et c'est beaucoup assimilé au café, à l'alcool. C'est des choses qui vont ensemble et depuis très très longtemps. Et souvent les gens, après le repas à l'intérieur du restaurant, prennent leur café à l'extérieur pour pouvoir fumer leur traditionnelle cigarette.

Emmanuelle : Est-ce que l'un de vous deux est fumeur ?

Yajnik : Oui, moi je le suis, fumeur.

Emmanuelle : Depuis longtemps ?

Yajnik : Depuis une dizaine d'années.

Emmanuelle : Et toi, Agnès, tu ne fumes pas ?

Agnès : Non, je ne fume pas.

Emmanuelle : Et qu'est-ce que vous pensez de la loi qui interdit de fumer dans les lieux publics, qui est assez récente en France ?

Agnès : C'est très bien !

Yajnik : Ça a été une révolution en France, et c'est une très très bonne chose.

Emmanuelle : Tu trouves ça bien aussi, Agnès.

Agnès : Ah oui, je trouve ça très bien, notamment dans les tabacs, les restaurants... Là, on peut librement respirer, c'est très bien.

Emmanuelle : Et ça t'embête pas que ton mari soit fumeur, si je peux poser cette question ?

Agnès : Non, ça ne m'embête pas, parce qu'il ne fume pas à la maison. Ce qui m'embête, c'est qu'il n'arrive pas à arrêter de fumer.

Emmanuelle : Roksanna, est-ce que tu as envie de fumer quand tu seras grande ?

Roksanna : Juste pour goûter.

Emmanuelle : Est-ce que tu auras envie de fumer Darius, quand tu seras grand ?

Darius : Non, parce que j'ai pas envie d'avoir de cancer !

Roksanna : Merci à tous d'avoir écouté ce moment précis, et bonne journée !